

Dodatok č. 5
K Zmluve o poskytovaní elektronickej komunikačnej služby

Hlasová Virtuálna Privátna Sieť

uzatvorenej dňa 27. augusta 2004 medzi nasledovnými zmluvnými stranami

Orange Slovensko, a.s.

Metodova 8, 821 08 Bratislava,

IČO: 35697270

IČ DPH: SK2020310578

zastúpená: Ing. Adrián Vargic, manažér oddelenia Corporate Sales, na základe plnomocenstva

bankové spojenie: Tatra banka, a.s.

číslo účtu: 2623005720/1100

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa vložka číslo 1142/B
(ďalej len „spoločnosť Orange“)

a

TRANSPETROL, a.s.

Šumavská 38, 821 08 Bratislava

IČO: 31341977

IČDPH/DIČ: SK 2020403715

zastúpená: Ing. Ivan Krivosudský, predseda predstavenstva

RNDr. Martin Ružinský PhD., člen predstavenstva

bankové spojenie: Tatra banka, a.s.

číslo účtu: 2621021532/1100

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa vložka číslo 507/B
(ďalej len „Účastník“)

a

Spoločnosť pre skladovanie, a.s.

Trakovice 461, 919 33 Trakovice

IČO: 47400781

IČ DPH/DIČ: SK 2023843382

zastúpená: Ing. Ján Ďurišin, predseda predstavenstva

Miroslav Marek, člen predstavenstva

bankové spojenie: Tatra banka, a.s.

číslo účtu: 2923900954/1100

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, oddiel Sa, vložka č. 10607/T

(ďalej len „Nový účastník“)

(spoločnosť Orange, Účastník a Nový účastník sa spoločne označujú tiež ako „zmluvné strany“)

Zmluvné strany sa za účelom umožnenia rozšírenia poskytovania verejných elektronických komunikačných služieb v rámci elektronickej komunikačnej služby Hlasová virtuálna privátna sieť (ďalej len „HVPS“) a ostatných práv a povinností, ktoré sú predmetom Zmluvy o poskytovaní elektronickej komunikačnej služby HVPS uzavretej medzi spoločnosťou Orange a Účastníkom dňa 27.8.2004 (ďalej len „Zmluva“) a v znení jej dodatku č.1 k Zmluve uzatvorenom dňa 28.08.2006 a dodatku č.2 k Zmluve uzatvorenom dňa 26.3.2010, dodatku č. 3 k Zmluve uzatvorenom dňa 05.04.2012 a dodatku č. 4 uzatvorenom dňa 28.03.2013, dohodli na zmene Zmluvy formou uzatvorenia tohto Dodatku č.5 k Zmluve (ďalej len „tento Dodatok“) v nasledovnom znení:

Dodatok č. 5
K Zmluve o poskytovaní elektronickej komunikačnej služby

Hlasová Virtuálna Privátna Sieť

Článok I. – Pristúpenie Účastníka

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Nový účastník týmto pristupuje k Zmluve na strane Účastníka, pričom, ak nie je v tomto Dodatku uvedené inak, pristupuje Nový účastník okamihom nadobudnutia účinnosti tohto Dodatku ku všetkým právam a povinnostiam Účastníka, ako tieto vyplývajú z ustanovení Zmluvy s výnimkami vyplývajúcimi zo samotného charakteru predmetných ustanovení a povahy právnych vzťahov nimi upravených a z ich racionálneho posúdenia najmä s ohľadom na ustanovenia tohto Dodatku.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú si vedomé, že pristúpením Nového účastníka k Zmluve na strane Účastníka všetky práva a povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy pre Účastníkov sa vzťahujú na Účastníka a na Nového účastníka spoločne ako na jeden subjekt, a to s výnimkou tých práv a povinností, u ktorých vyplýva opak (t.j. vzťahujú sa tak na Účastníka ako aj na Nového účastníka osobitne, na každého z nich zvlášť ako na samostatný subjekt) z ustanovení tohto Dodatku alebo zo samotnej povahy predmetného práva resp. povinnosti.
3. Spoločnosť Orange zaradí SIM karty pridelené Novému účastníkovi na základe príslušných zmlúv o pripojení (príslušnej zmluvy o pripojení) uzavretých medzi spoločnosťou Orange a Novým účastníkom (ďalej len "SIM karty Nového účastníka") do skupiny SIM kariet, pre ktoré poskytuje spoločnosť Orange HVPS na základe Zmluvy, za podmienky, že SIM karty Nového účastníka spĺňajú predpoklady pre zaradenie do tejto skupiny SIM kariet vyplývajúce z ustanovení Zmluvy. Spoločnosť Orange je povinná zaradiť SIM karty Nového účastníka v zmysle predchádzajúcej vety k prvému dňu zúčtovacieho obdobia, priradeného na základe príslušnej zmluvy o pripojení Novému účastníkovi (ďalej len "zúčtovacie obdobie") nasledujúceho po zúčtovacom období, v ktorom nadobudne účinnosť tento Dodatok. Ak však nadobudne tento Dodatok účinnosť v niektorý z posledných piatich pracovných dní zúčtovacieho obdobia alebo v deň pracovného pokoja medzi piatym pracovným dňom od konca zúčtovacieho obdobia a prvým dňom nasledujúceho zúčtovacieho obdobia, je spoločnosť Orange povinná zaradiť SIM karty Nového účastníka v zmysle prvej vety tohto bodu najneskôr do prvého dňa zúčtovacieho obdobia nasledujúceho po tom zúčtovacom období, ktoré nasleduje po zúčtovacom období, v ktorom nadobudne platnosť tento Dodatok. V prípade aktivácie ďalších SIM kariet Nového účastníka zo strany spoločnosti Orange po nadobudnutí platnosti tohto Dodatku, budú tieto SIM karty Nového účastníka za podmienok uvedených v prvej vete tohto bodu bez ďalšieho zaradené do skupiny podľa prvej vety tohto bodu za predpokladu poskytnutia potrebnej súčinnosti zo strany Účastníka a/alebo Nového účastníka.
4. Nový účastník týmto vyhlasuje, že bol v plnom rozsahu oboznámený s textom Zmluvy, že porozumel všetkým jej ustanoveniam, a to aj v spojení s ustanoveniami tohto Dodatku a že plne akceptuje všetky práva a povinnosti, ktoré pre neho z ustanovení Zmluvy a tohto Dodatku vyplývajú. Zároveň spoločnosť Orange a Účastník vyhlasujú, že obidve tieto zmluvné strany súhlasili s poskytnutím textu Zmluvy Novému účastníkovi.
5. Účastnía a Nový účastník sú po pristúpení k Zmluve povinní určiť spoločného zástupcu, ktorý bude vo veciach týkajúcich sa vzťahov vyplývajúcich zo Zmluvy (vrátane tohto Dodatku) konať za Účastníka a Nového účastníka v právnych vzťahoch, v ktorých Účastník a Nový účastník vystupujú spoločne ako jeden subjekt. Za týmto účelom sú Účastník a Nový účastník povinní (každý samostatne) udeliť spoločnému zástupcovi príslušné splnomocnenia. Všetky práva a povinnosti Účastníkov podľa ustanovení tejto Zmluvy (vrátane tohto Dodatku), pokiaľ to nevylučuje samotný charakter a povaha týchto práv alebo povinností alebo ustanovenia tejto Zmluvy (vrátane tohto Dodatku), sa vzťahujú spoločne a nerozdielne na Účastníka ako aj na Nového účastníka. Účastník a Nový účastník vo vzťahoch vzniknutých na základe tejto Zmluvy (vrátane tohto Dodatku), u ktorých to nevylučuje ich povaha alebo ustanovenie tejto Zmluvy (najmä tohto Dodatku), vystupujú spoločne ako jeden subjekt. V prípade, že si neurčia spoločného zástupcu alebo mu neudelí príslušné splnomocnenia, je na platnosť každého úkonu, ktorý je podľa pôvodných ustanovení Zmluvy (t.j. bez tohto Dodatku) oprávnený vykonať Účastník, potrebné, aby úkon vykonal každý z týchto subjektov (t.j. každý Účastník a Nový účastník), pričom za takýto

Dodatok č. 5
K Zmluve o poskytovaní elektronickej komunikačnej služby

Hlasová Virtuálna Privátna Sieť

úkon sa v uvedenom prípade považuje aj splnomocnenie inej osoby, ktorá úkon aj skutočne vykoná, na takýto úkon.

6. Všetky úkony týkajúce sa práv a povinností vyplývajúcich z ustanovení zmlúv o pripojení uzavretých medzi spoločnosťou Orange a jednotlivým Účastníkom alebo spoločnosťou Orange a Novým účastníkom vykonávajú každý Účastník resp. Nový účastník samostatne.
7. Účastník a Nový účastník po nadobudnutí účinnosti tohto Dodatku budú uhrádzať cenu elektronických komunikačných služieb poskytovaných im spoločnosťou Orange samostatne podľa skutočného rozsahu elektronických komunikačných služieb, ktoré boli každému Účastníkovi alebo Novému účastníkovi poskytnuté na základe zmlúv o pripojení, ktoré tieto uzatvorili vo vlastnom mene a na vlastný účet so spoločnosťou Orange.
8. Za pohľadávky spoločnosti Orange, ktoré jej vzniknú z titulu omeškania Účastníka resp. Nového účastníka s úhradou ceny elektronických komunikačných služieb poskytovaných spoločnosťou Orange, zodpovedá každý z uvedených subjektov samostatne.
9. Za riadne plnenie povinností vyplývajúcich pre jednotlivého Účastníka (a po pristúpení k Zmluve aj pre Nového účastníka) z ustanovení Zmluvy, ako aj za škodu, ktorá vznikne spoločnosti Orange ich prípadným porušením, zodpovedajú Účastník a Nový účastník spoločne a nerozdielne. Rovnako uvedené platí pre prípad vzniku práva na zaplatenie zmluvnej pokuty na základe ustanovení Zmluvy, ak je to aplikovateľné.
10. Účastnícke programy aktivované na SIM kartách Nového účastníka, ktoré boli v súlade s ustanoveniami tohto Dodatku zaradené do skupiny SIM kariet pre ktoré je poskytovaná HVPS na základe Zmluvy, sa pristúpením k tejto Zmluve, pokiaľ sa tak už nestalo skôr, zmenia na základe dohody strán tohto Dodatku na ten istý účastnícky program, aký majú aktivovaný ostatné SIM karty zaradené do skupiny SIM kariet, pre ktoré je poskytovaná HVPS na základe Zmluvy. V prípade, ak je v zmysle Zmluvy Účastníkovi poskytovaná služba Neobmedzené volania, Nový účastník je povinný zvoliť si jeden z programov (úrovní) služby Neobmedzené volania; ak tak Nový účastník neurobí, spoločnosť Orange je oprávnená aktivovať Novému účastníkovi program podľa vlastného rozhodnutia.
11. V prípade, že boli k zmluvám o pripojení, na základe ktorých boli Novému účastníkovi pridelené SIM karty, ktoré boli na základe tohto Dodatku zaradené do skupiny SIM kariet, pre ktoré je poskytovaná HVPS na základe Zmluvy, uzavreté akciové dodatky, na základe ktorých boli spoločnosťou Orange Novému účastníkovi predané mobilné telefóny za cenu so zľavou podmienenou aktiváciou niektorého z v akciovom dodatku uvedených účastníckych programov a zotrvaním po v akciovom dodatku určenú dobu (ďalej len "doba viazanosti") ako aktívny účastník tohto alebo iného v akciovom dodatku uvedeného účastníckeho programu, pričom tieto podmienky sa budú viazať na niektorú zo SIM kariet zaradených do skupiny SIM kariet, pre ktoré je poskytovaná HVPS na základe zmluvy v zmysle tohto Dodatku a Zmluvy, doba, po ktorú bude takáto SIM karta Nového účastníka zaradená do skupiny SIM kariet, pre ktoré je poskytovaná HVPS na základe Zmluvy (a teda bude na príslušnej SIM karte aktivovaný iný účastnícky program ako program, ktorého aktiváciou podmieňuje poskytnutie zľavy z ceny mobilného telefónu akciový dodatok), sa započítava do doby viazanosti podľa akciového dodatku, avšak len za podmienky, že subjekt, ktorému bola v zmysle zmluvy o pripojení dotknutá SIM karta pridelená, bude plniť aj všetky ostatné záväzky vyplývajúce pre neho z uvedeného akciového dodatku.

Článok II. – Záverečné ustanovenia

1. Ostatné ustanovenia Zmluvy nie sú týmto Dodatkom dotknuté.
2. Vzájomné vzťahy zmluvných strán týmto Dodatkom alebo Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, zákona o elektronických komunikáciách, Občianskeho zákonníka a ostatných platných právnych predpisov.

Dodatok č. 5
K Zmluve o poskytovaní elektronickej komunikačnej služby

Hlasová Virtuálna Privátna Sieť

3. Tento Dodatok je možné meniť iba na základe súhlasu zmluvných strán, a to, pokiaľ nie je Zmluve alebo tomto Dodatku uvedené inak, písomnou formou.
4. Tento Dodatok je vyhotovený v šiestich rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane po ich podpise oprávnenými zástupcami zmluvných strán po dve vyhotovenia.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že tento Dodatok nepodpisujú v tiesni ani za jednostranne výhodných resp. nevýhodných podmienok pre ktorúkoľvek zmluvnú stranu.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tohto Dodatku, tento vyjadruje ich vôľu a svoj súhlas s jeho obsahom potvrdzujú podpismi osôb oprávnených za zmluvné strany v tejto veci konať.
7. Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka a § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobode informácií v znení neskorších predpisov v Centrálnom registri zmlúv. Zmluvné strany so zverejnením súhlasia.

Za Účastníka :

Za Nového účastníka:

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

.....
Ing. Ivan Krivosudský
predseda predstavenstva
TRANSPETROL, a.s.

.....
Ing. Ján Ďurišin
predseda predstavenstva
Spoločnosť pre skladovanie, a.s.

.....
RNDr. Martin Ružinský, PhD.
člen predstavenstva
TRANSPETROL, a.s.

.....
Miroslav Marek
člen predstavenstva
Spoločnosť pre skladovanie, a.s.

Za Orange Slovensko, a.s.:

V Bratislave, dňa.....

.....
Ing. Adrián Vargic
manažér oddelenia Corporate Sales
na základe plnomocenstva
Orange Slovensko, a.s.